

Quelles approches pédagogiques favorisent l'intégration socioculturelle des apprenants étrangers ?

Nicoleta DIMA OUSTRIC

Doctorante à l'Universitatea „Dunărea de Jos” de Galați, Roumanie et l'Université de Bourgogne-Europe

dima.nicoleta91@yahoo.com

Résumé

Dans cet article, nous faisons appel à notre expérience d'enseignante pour proposer une série d'activités pédagogiques à explorer en classe de FLE afin de favoriser l'intégration socio-culturelle des apprenants, mais aussi d'enrichir les pratiques pédagogiques des intervenants. Nous communiquons les résultats partiels d'une étude empirique, car les méthodes présentées ont pu être testées auprès de nos apprenants qui ont constitué l'échantillon de notre recherche doctorale. Les études de cas réalisées nous ont conduit à formuler une série de recommandations pédagogiques. Effectivement, nous mettons en évidence le besoin d'implémenter des activités visant à développer la communication interculturelle et qui permettraient aux apprenants étrangers de s'approprier le nouvel environnement, de trouver de nouveaux repères, de développer un sentiment d'appartenance au pays d'accueil et de donner vie aux mots par le biais de l'approche actionnelle. L'intégration des migrants en France est conditionnée par l'acquisition de l'autonomie dans tous les domaines de la vie. De surcroît, encourager la communication au sein du groupe, ouvre la voie du vivre-ensemble, renforce le sentiment d'appartenance et encourage le partage. Généralement, ce public est confronté à des nombreuses difficultés d'ordre économique, administratif, social (isolement) et affectif (l'éloignement de ses proches). Le processus d'enseignement-apprentissage est impacté par tous ces aspects. Cet article se donne également pour objectif de souligner l'importance de la mise en place d'une pédagogie fondée sur l'empathie et la confiance.

Mots-clés : communication interculturelle, stratégies, pédagogie, FLE, intégration.

Abstract

In this article, we draw on our experience as teachers to propose a series of educational activities to explore in French as a foreign language (FLE) class in order to promote the socio-cultural integration of learners and enrich the teaching practices of educators. We are sharing partial results from an empirical study, as the methods presented have been tested with our learners, who served as the sample for our doctoral research. The case studies we conducted led us to formulate a series of educational recommendations. Indeed, we highlight the need to implement activities that develop intercultural communication, enabling foreign learners to adapt to their new environment, find new points of reference, develop a sense of belonging to their host country, and bring words to life through an action-oriented approach. The integration of migrants in France depends on their ability to become

independent in all areas of life. Furthermore, encouraging communication within the group paves the way for harmonious coexistence, strengthens the sense of belonging, and encourages sharing. Generally, this population faces numerous economic, administrative, social (isolation), and emotional (separation from loved ones) difficulties. This paper also aims to highlight the importance of implementing teaching methods based on empathy and trust.

Keywords: intercultural communication, strategies, pedagogy, FLE, integration.

1. Quelques observations sur notre contexte de recherche

La notion de *culture* a connu différents sens au fil des siècles. Par exemple, au Moyen Âge, en français, le terme de *culture* avait le sens de « *culte religieux* ». Pour faire référence à un champ labouré et ensemencé, on employait le verbe *culturer* ou *couturer*. C'est seulement à partir du 17^e siècle, que le mot *culture* est devenu synonyme de travail de la terre. Et par la suite, en extension, on a commencé à employer les expressions « *la culture des lettres* » ou « *la culture des sciences* », et progressivement le mot « *culture* » a acquis le sens de « progrès intellectuel et social de l'homme en général, des collectivités, de l'humanité » (Rocher, 1969 : 103-104). En s'inspirant de la définition de Taylor et de plusieurs autres auteurs, le sociologue Guy Rocher définit la culture comme étant

un ensemble lié de manières de penser, de sentir et d'agir plus ou moins formalisées qui, étant apprises et partagées par une pluralité de personnes, servent, d'une manière à la fois objective et symbolique, à constituer ces personnes en une collectivité particulière et distincte (*Ibidem* : 109).

Les spécialistes tiennent à nous démontrer que le champ épistémologique de la notion de culture est extrêmement sinueux. D'après Martine A. Pretceille, la culture est un terme beaucoup trop vaste pour pouvoir le définir correctement et elle nous met en garde sur le fait qu'« au cœur de la problématique interculturelle se situe une série de concepts comme culture, identité, ethnie, race, ethnicité, qui entretiennent entre eux des rapports complexes » (A. Pretceille, 2020 : 9). De surcroît, R. Linton considère que les cultures ne peuvent s'exprimer que par l'intermédiaire des personnes qui les véhiculent (cité par A. Pretceille, *ibidem*). Cependant, étant donné que personne ne maîtrise sa culture d'origine dans sa globalité, il est inutile d'essayer de « cerner objectivement la réalité culturelle à partir de structures ou de traits culturels pris isolément » (A. Pretceille, *op. cit.* : 10).

La communication interculturelle se réfère à toute interaction entre individus ou groupes de différents horizons linguistiques, religieux et culturels, dans le but d'établir une communication par le biais de la parole et des gestes. Elle peut également se concrétiser via des médias numériques (écrits et/ou audiovisuels), des événements publics, des établissements scolaires ou centres de formation), etc. Néanmoins, la communication interculturelle peut se réaliser seulement si la **compétence interculturelle** a été acquise, c'est-à-dire qu'un individu est capable d'interagir avec des personnes ayant des origines, une culture source et des modes de vie différents. Dans une société dominée par la globalisation, tout le monde a besoin de développer ses compétences interculturelles que ce soit en milieu scolaire ou de manière autodidacte.

L'UNESCO propose une série de mesures à prendre afin de promouvoir les compétences interculturelles :

- Participer par le dialogue à la naissance d'un sentiment d'appartenance à une même communauté ;
- Créer des situations d'apprentissage familial (par exemple, apprendre aux adultes à gérer les conflits, à lutter contre la discrimination et encourager la convivialité et les dialogues culturels ;
- Encourager les médias internationaux à se réunir autour des coproductions ;
- Reconnaître et valoriser les savoirs traditionnels et ceux des populations autochtones ;
- Encourager les générations actuelles et futures à réfléchir à la place qu'elles occupent dans le monde et aux problèmes auxquels elles sont confrontées ;
- Créer une bibliothèque numérique afin de démontrer la solidarité interculturelle mondiale (Projet *Vademecum interculturel* entre l'UNESCO et l'Alliance des civilisations) ;
- Promouvoir le développement de la sensibilité culturelle ;
- Éduquer la population en vue d'évaluer les contenus de communication et les contenus culturels auxquels elle a accès (UNESCO, 2013 : 31- 33).

La communication interculturelle représente l'étude des interactions entre individus de cultures différentes, visant à comprendre et améliorer ces échanges en reconnaissant et respectant les diversités culturelles. Dans le contexte de l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE), la classe devient un espace multiculturel où chaque apprenant apporte son identité, ses croyances et ses valeurs. Cette diversité peut enrichir l'apprentissage, mais elle lance également des défis aux enseignants, tels que la gestion des stéréotypes et des différences culturelles. Pour favoriser un climat de classe propice à l'apprentissage, il est essentiel que les enseignants développent des compétences interculturelles. Cela implique une remise en question continue de leurs propres perceptions et une adaptation de leurs méthodes pédagogiques pour intégrer les perspectives culturelles des apprenants. Des stratégies telles que l'utilisation de matériaux authentiques, l'organisation d'activités culturelles et l'encouragement du travail collaboratif peuvent faciliter l'intégration et l'engagement des apprenants. La reconnaissance et la valorisation de l'altérité en classe de FLE sont essentielles pour créer un environnement d'apprentissage respectueux et bienveillant.

2. La communication interculturelle en classe de FLE

En classe de FLE, le contact multiculturel est souhaité car les apprenants initient la démarche de s'inscrire dans une formation linguistique afin de devenir autonomes en français. Ils sont prêts à vivre une nouvelle rencontre multi/interculturelle. Des personnes ayant des origines différentes interagissent afin de construire un projet commun, celui d'apprendre le français et de s'initier à la culture française.

Depuis de nombreuses années, l'interculturel dans l'éducation est au cœur de la communauté internationale qui cherche à éclairer les professionnels en leur proposant de nouvelles pistes de réflexion. Les *Principes directeurs de l'UNESCO pour l'éducation interculturelle* viennent étayer ce propos :

Principe 1 : L'éducation interculturelle respecte l'identité culturelle de l'apprenant en dispensant pour tous un enseignement de qualité culturellement approprié et adapté.

Principe 2 : L'éducation interculturelle dispense à chaque apprenant les savoirs, attitudes et savoir-faire culturels nécessaires pour qu'il puisse participer activement et pleinement à la vie de la société.

Principe 3 : L'éducation interculturelle dispense à chaque apprenant les savoirs, attitudes et savoir-faire qui leur permettront de contribuer au respect, à la compréhension et à la solidarité entre personnes, groupes (ethniques, sociaux, culturels ou religieux) et nations (UNESCO, 2006 : 32).

Ces principes sont en étroit lien avec le troisième pilier de l'éducation *Apprendre à vivre ensemble*, qui vise à « développer la compréhension de l'autre et la perception des interdépendances, réaliser des projets communs et se préparer à gérer les conflits dans le respect des valeurs de pluralisme, de compréhension mutuelle et de paix » (*Ibidem* : 20).

Les raisons de la migration sont multiples : études, recherche, tourisme, inégalités économiques, persécutions religieuses ou ethniques, regroupement familial ou besoin de protection dans une situation de conflit politique et/ou armé, et nous pouvons illustrer ce propos avec le cas le plus récent - celui des Ukrainiens. Chaque apprenant a sa propre histoire et se confronte à des problématiques différentes. Parmi les difficultés rencontrées, nous pouvons énumérer :

- les conditions matérielles précaires ;
- les contraintes administratives (lorsqu'il faut solliciter un visa ou une carte de résident) ;
- le manque d'interaction sociale en dehors de la salle de classe ;
- l'impossibilité de rentrer dans son pays d'origine ;
- l'éloignement de ses proches.

Tous ces aspects sont à prendre en compte car ils conditionnent la réussite ou l'échec du processus d'enseignement-apprentissage et la validation de l'examen de langue. C'est pourquoi, une relation ouverte entre l'enseignant et l'apprenant, basée sur l'empathie et la confiance, permettrait, au premier, de rester vigilant et d'identifier les situations qui pourraient faire barrage à la réalisation des objectifs fixés.

3. Stratégies d'intégration socio-culturelle des apprenants étrangers en classe de FLE

En posant notre regard sur la vaste question de l'interculturalité, nous avons eu le souhait de proposer quelques pistes de réflexion quant à l'intégration socio-culturelle des

apprenants étrangers en classe de FLE. Les stratégies que nous préconisons visent à renforcer la relation entre l'enseignant et ses apprenants et à élargir les horizons éducatifs¹ :

- faire découvrir la culture française : cuisine, musique, littérature, théâtre, médias (radio, télévision, presse écrite) etc. ;
- encourager la participation active de l'apprenant à la culture française (sorties au cinéma, théâtre, concerts, etc.) ;
- organiser des excursions dans différentes villes afin de faire connaître le patrimoine culturel français ;
- exploiter des documents authentiques : vidéos, journaux, petites annonces, etc.
- créer des passerelles entre les cultures à travers des exercices d'interaction, jeux de rôle, exposés, témoignage, ateliers cuisine, etc. ;
- inciter le travail en groupe, en binôme ou en tandem afin de développer la capacité à travailler en équipe ; (Un tandem est constitué d'un apprenant et d'un natif. Les deux participants changent de rôle régulièrement, chacun étant, successivement, l'aidant et l'aidé, c'est-à-dire que l'on partage les connaissances de sa langue maternelle et de sa culture et on apprend, à son tour, une autre langue et culture, grâce à l'autre).
- proposer un système de tutorat en mettant en relation des apprenants de niveau A1-A2 avec des apprenants de niveau B1-B2.

L'utilisation des méthodes de FLE

Dès le niveau A1 du *CECRL*, les éditions *Didier* encouragent la lecture et la découverte des personnalités culturelles emblématiques. L'éditeur nous met à disposition une gamme large d'ouvrages, destinés à ouvrir l'appétit littéraire de nos étudiants. Dans le cadre d'un travail plus ludique nous pouvons mobiliser les ouvrages suivants :

Niveau A1 : *Marie-Antoinette au château de Versailles* (A1), *Voyage immersif avec Olympe de Gouges*, *Victor Hugo habite chez moi*, *À la rencontre de Saint-Exupéry*, *Qui êtes-vous, monsieur Eiffel ?*, *Marie Curie ma grand-mère*, *Les rêves de Jules Verne*, *Rendez-vous rue Molière*.

Niveau A2 : *La cravate de Simenon*, *New York, 24h chrono*, *Pas d'Oscar pour l'assassin*, *Nouvelles du monde*, *Enfin chez moi !*.

Niveau B1 : *Quitter Dakar*, *Combien de fois je t'aime*, *Orage sur le Tanganyika*.

Niveau B2 : *Le cœur à rire et pleurer*, *L'Ancêtre sur son Âne*, *Un temps de saison*.

¹ Ces idées sont présentées et développées dans la thèse de Doctorat de Nicoleta Dima, coordonnée par les professeurs Carmen Andrei et Pascal Lardellier, thèse dont l'intitulé est *Stéréotypes et médiation dans la communication interculturelle. Enjeux et perspectives en contexte didactique* qui est en cours de rédaction.

Ces ouvrages, en version audio, ainsi que des ressources complémentaires sont disponibles sur le site <http://www.mondesenvf.com>, consacré à la découverte de la littérature en classe de FLE et à la pratique de la lecture. D'après l'éditeur, la collection se remarque par des récits de tout genre, des romans illustrés, à partir du niveau A1, accessibles à tous, ateliers d'écriture et une initiation à l'interculturel francophone.

En vue de répondre aux exigences du CECRL, l'enseignant de FLE articule ses cours en tenant compte de la mobilisation de toutes les compétences : **compréhension et production orales, compréhension et production écrites ainsi que la médiation et la compétence plurilingue/pluriculturelle.**

La chanson dans l'enseignement du FLE

Dans le cadre d'une leçon sur la vie quotidienne, nous pourrions proposer à nos apprenants d'écouter sur *YouTube* la chanson *Deux pieds* de Thomas Fersen. Une telle activité nous permettrait de travailler plusieurs compétences à la fois : la compréhension et la production orales, la production et la compréhension écrites ainsi que la médiation car elle nous permet de lire, de voir, et d'écouter.

On me dit que je suis paresseux
Que je ne fais que ce que je veux
C'est à dire, pas grand-chose
On dit que je me repose

Moi je suis désolé
Je n'ai que deux pieds
Je n'ai que deux pieds
Franchement désolé

La vaisselle envahit l'évier
Et le linge déborde du panier
J'ai les ch'veux sales, je suis barbu,
Mais m'en vais mon café bu

Moi je suis désolé
Je n'ai que deux pieds
Je n'ai que deux pieds
Franchement désolé
(...) (Fersen en ligne : 2013)

À titre d'exemple, nous pourrions proposer à nos apprenants les activités suivantes :

Activité 1. Complétez le texte avec les mots que vous entendez.

On me dit que je suis
Que je ne que ce que je veux
C'est à dire, pas grand
On dit que je me

Moi je suis
Je n'ai que pieds
Je n'ai que deux

..... désolé

(...)

Activité 2. Production :

Que voyez-vous dans le clip que nous venons de regarder ? Pensez-vous qu'il y a une cohérence entre les images et le texte ?

Activités 3.

Donnez trois adjectifs qui caractérisent le protagoniste.

Activité 4.

Que se passe-t-il lorsque le protagoniste arrive devant le café ?

Activité 5. Regardez le clip et dites si les informations sont vraies ou fausses.

- a. Le protagoniste doit se rendre au café *Les 3 Mégots*.
- b. Il a rendez-vous à 13h.
- c. Le protagoniste ne fume pas.
- d. Il boit son café avant de partir.
- e. Il arrive à l'heure à son rendez-vous.

Activité 6.

Quel est le message de cette chanson ?

Commentez la fin du clip.

La littérature dans l'enseignement du FLE

Publié en 1943, *Le Petit Prince* d'Antoine de Saint-Exupéry est le deuxième livre le plus traduit dans le monde après la Bible. Ce classique de la littérature française peut être exploité en classe de FLE dès le niveau débutant.

(...) Ce n'est pas important la guerre des moutons et des fleurs ? Ce n'est pas plus sérieux et plus important que les additions d'un gros Monsieur rouge ? Et si je connais, moi, une fleur unique au monde, qui n'existe nulle part, sauf dans ma planète, et qu'un petit mouton peut anéantir d'un seul coup, comme ça, un matin, sans se rendre compte de ce qu'il fait, ce n'est pas important ça !

Il rougit, puis reprit :

– Si quelqu'un aime une fleur qui n'existe qu'à un exemplaire dans les millions et les millions d'étoiles, ça suffit pour qu'il soit heureux quand il les regarde. Il se dit : « Ma fleur est là quelque part... » Mais si le mouton mange la fleur, c'est pour lui comme si, brusquement, toutes les étoiles s'éteignaient ! Et ce n'est pas important ça !

Il ne put rien dire de plus. Il éclata brusquement en sanglots. La nuit était tombée. J'avais lâché mes outils. Je me moquais bien de mon marteau, de mon boulon, de la soif et de la

mort. Il y avait, sur une étoile, une planète, la mienne, la Terre, un petit prince à consoler ! Je le pris dans les bras. Je le berçai. Je lui disais : « La fleur que tu aimes n'est pas en danger... Je lui dessinerai une muselière, à ton mouton... Je te dessinerai une armure pour ta fleur... Je... » Je ne savais pas trop quoi dire. Je me sentais très maladroit. Je ne savais comment l'atteindre, où le rejoindre... C'est tellement mystérieux, le pays des larmes. (...) (Saint-Exupéry en ligne : 2008).

Activités :

1. Quel est le titre de ce livre ? Quel est le nom de l'auteur ? Est-ce que ce livre a été traduit dans votre pays ? Est-ce que vous l'avez déjà lu ?

2. Lisez le texte et répondez aux questions :

- Quel est le sentiment du Petit Prince envers la fleur ?
- Pourquoi est-ce que le Petit Prince est triste ?
- Que fait le narrateur pour le consoler ?
- Commentez cette phrase : « Si quelqu'un aime une fleur qui n'existe qu'à un exemplaire dans les millions et les millions d'étoiles, ça suffit pour qu'il soit heureux quand il les regarde ».

3. Écoutez le livre audio sur YouTube et faites un résumé de la fin.

La radio en classe de FLE

Le Français facile avec RFI est la première radio internationale de langue française et se donne pour objectif d'encourager la promotion et l'apprentissage du français grâce à une équipe formée des professionnels du FLE et de la radio. *Le journal en français facile* est un journal authentique, qui utilise une langue accessible pour tous les niveaux du CECRL. Les fiches pédagogiques (du A1 au C2) traitent des sujets d'actualité, très variés (société, économie, culture, politique, environnement, sciences/santé). Les apprenants peuvent s'aider de la transcription et du corrigé pour vérifier leur compréhension orale ainsi que leurs réponses. Sur le site web du *RFI* nous retrouvons des entraînements pour les certifications linguistiques (DELF, TCF, DFP- diplôme de français professionnel), des tests de niveau réalisés par *France Éducation Internationale*, des podcasts (*Journal en français facile*, *La puce à l'oreille*, *Mots de l'actualité*, *Podcasts bilingues*) et des dictées permettant de découvrir des œuvres littéraires. Ce contenu est précieux tant pour les étudiants que pour les enseignants car ils bénéficient de nombreuses ressources gratuites.

Une des dictées proposées sur *RFI*, pour les niveaux C1/C2, est un extrait de *Gargantua* de François Rabelais :

Vîtes-vous un chien rencontrant un os à moelle ? Il est, comme dit Platon, la bête du monde la plus philosophe. Voyez de quelle dévotion il guette son os, comme il le protège, avec quelle ferveur il le tient, avec quelle prudence il l'entame, de quelle affection il le brise et le suce. Qui le pousse à agir ainsi ? Quel est l'espoir de son étude ? À quel bien prétend- il

- ? Rien qu'un peu de moelle... Vrai est que ce peu de moelle est plus délicieux que le beaucoup de tout autres choses diverses, pour ce que la moelle est aliment élaboré. À l'exemple de ce chien, à l'exemple de ce chien, vous convient d'être sages pour flairer, sentir et estimer ces beaux livres. Et puis, par curieuse leçon et méditation fréquente, rompre l'os et sucer la substantifique moelle, avec l'espoir certain d'être fait avisés et braves par cette lecture. (Extrait du *Journal en français facile* du 21 février 2022)

Sur la fiche étudiante, on retrouve différents exercices visant à travailler l'orthographe, la compréhension orale, le lexique et la phonétique.

En guise de conclusions

Cette recherche ponctuelle nous a permis de faire appel à notre expérience d'enseignante et de partager une série de pistes de travail à explorer en classe de FLE afin d'enrichir sa pratique pédagogique en lui donnant une dimension ludique.

Nous avons pu noter que les étrangers s'inscrivent dans une formation linguistique pour de multiples raisons : la curiosité, la volonté d'apprendre ou de perfectionner une langue étrangère, le regroupement familial, les conflits politiques et/ou armés. Par ailleurs, nous avons souligné l'importance de prendre en considération l'environnement personnel de chaque étudiant afin de lui proposer un parcours personnalisé et un suivi adapté. Pour assurer la réussite de la formation, l'enseignant devrait mettre en œuvre différentes stratégies d'intégration socio-culturelle : faciliter la découverte de la culture du pays d'accueil, encourager une participation active de l'apprenant à la culture française, organiser des excursions, privilégier les documents authentiques, œuvrer pour la création des passerelles entre les cultures, encourager le travail en groupe, en binôme ou en tandem et le tutorat. Bien évidemment que cette liste n'est pas exhaustive, chaque enseignant devra se laisser guider par son intuition mais aussi par les besoins identifiés au sein du groupe.

Références

- Abdallah-Pretceille, M. 2020. L'éducation interculturelle, Paris, Presses Universitaire France, 5ème édition corrigée, 3e tirage. p.9-10.
- Linton, R. trad. franç. 1968. De l'homme, Paris, Éd. De Minuit.
- UNESCO. 2006. Principes directeurs de l'UNESCO pour l'éducation interculturelle. p.20-32.
- Idem.* 2013. Compétences interculturelles. Cadre conceptuel et opérationnel. Paris, Organisations des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. p.31-33.

Thèses de doctorat :

- Dima, N., Stéréotypes et médiation dans la communication interculturelle. Enjeux et perspectives en contexte didactique, Thèse de doctorat (en cours de rédaction), Université « Dunarea de Jos » de Galati, Roumanie et Université de Bourgogne.

Sitographie :

Fersen, Thomas, *Deux Pieds*, (Clip Officiel), 2013, Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=Rrwc1PCT2u0>, (23 mars 2025).

Le Français facile avec RFI, disponible sur : <https://francaisfacile.rfi.fr/fr/> (23 mars 2025).

Idem, Brandel, K. *Vous m'en direz des nouvelles*, 22 février 2022, Disponible sur : <https://francaisfacile.rfi.fr/fr/r%C3%A9viser/20250102-dict%C3%A9-gargantua-fran%C3%A7ois-rabelais> (23 mars 2025).

ROCHER, G. 2010. Introduction à la sociologie générale, Montréal, Éd. Hurtubise. p. 103-109, Disponible sur https://books.google.fr/books?id=0rwXEAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=fr&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false (25 mars 2025).

De Saint-Exupéry, A. 2008. *Le Petit Prince* en ligne, 2008, disponible sur : https://www.ebooksgratuits.com/html/st_exupery_le_petit_prince.html (23 mars 2025).

Idem, livre audio, raconté par Pierre Arditi, 2024, disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=OyexmBB13F4> (Consulté le 23 mars 2025).

Notice bio-bibliographique :**Nicoleta DIMA OUSTRIC**

Titulaire d'une habilitation de correcteur-examineur DELF-DALF, elle enseigne, depuis une dizaine d'années, le FLE à un public migrant, en France, à Dijon et à Beaune. Depuis 2020, elle est traductrice-interprète assermentée auprès du Tribunal de Grande Instance de Dijon. Actuellement, elle rédige une thèse intitulée « Stéréotypes et médiation dans la communication interculturelle. Enjeux et perspectives en contexte didactique », en cotutelle, sous la direction des professeurs Pascal Lardellier (Université de Bourgogne) et Carmen Andrei (Universitatea „Dunărea de Jos” de Galati, Roumanie).